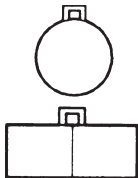
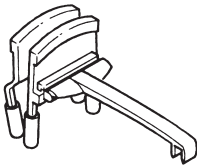


laboCLIP



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Návod k použití

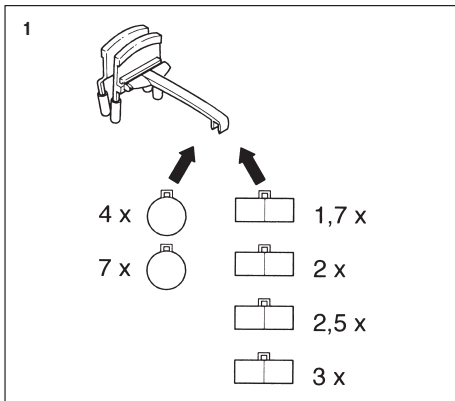
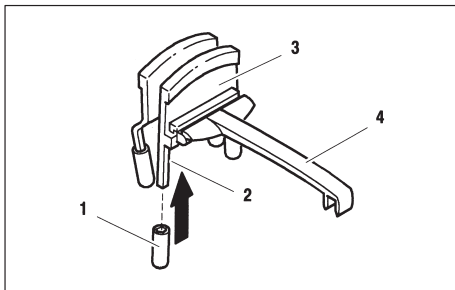
Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

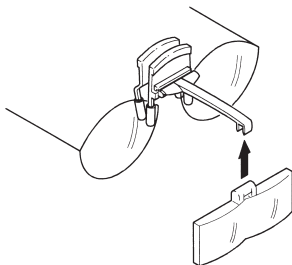
サ・ビスマニュアル



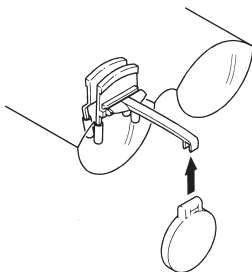
ESCHENBACH



2



3



Deutsch	4
English	7
Français	9
Italiano	12
Español	14
Nederlands	17
Dansk	19
Svenska	22
Norsk	24
Suomi	26
Polski	29
Česki	31
Русский	34
日本語	37

Deutsch

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben, das nach modernsten Fertigungsverfahren in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt „Made in Germany“. Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.

Alle Eschenbach Linsen sind aus PXM® gefertigt, einem optisch reinen Kunststoff mit anwenderfreundlichen Eigenschaften:

- unzerbrechlich
- leichter als Glas
- optisch rein für höchste Abbildungsqualität



Sicherheitshinweise

- **Brandgefahr!**
Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten!
Achten Sie darauf, daß optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!
- **Blendungs- und Verletzungsgefahr!**
Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne!
- **Schützen Sie Ihre Brillenvorsetzlupe vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme!**

Gebrauch

laboCLIP ist eine sehr einfache und wirksame Sehhilfe für Brillenträger und wird vorwiegend mit einer Fernbrille benutzt.

Zum präzisen Arbeiten oder Erkennen von kleinsten Details ist laboCLIP die ideale Sehhilfe, laboCLIP bietet als vergrößernde Sehhilfe einen größtmöglichen und somit bequemen Abstand zwischen Auge und Objekt.

laboCLIP wird komplett mit einem Linsenteil und vier Stegenden aus Gummi in einer Aufbewahrungsbox geliefert.

Zum Schutz des Brillenglases müssen Sie die vier Stegenden [1] auf die Stege [2] des Clips aufstecken.

Jetzt kann der Clip [3] auf Ihrer Brillenfassung befestigt werden (→ Abb. 2 und Abb. 3).

Je nach Verwendungszweck können Linsenteile mit verschiedenen Vergrößerungen und unterschiedlichen Arbeitsabständen (Abstand Linse zum Betrachtungsobjekt) an den Halter [4] geclickt werden. (→ Abb. 1)

Folgende Linsen können Sie einzeln nachbestellen:

Vergrößerung	Linse	Arbeitsabstand	Best.-Nr.
1,7 x	binokular	ca. 400 mm	16455
2,0 x	binokular	ca. 250 mm	16451
2,5 x	binokular	ca. 180 mm	16452
3,0 x	binokular	ca. 160 mm	16453
4,0 x	monokular	ca. 55 mm	16454
7,0 x	monokular	ca. 32 mm	16457

Pflegehinweise

Wenn die Brillenvorsetzlupe nicht benutzt wird, sollte sie abgedeckt werden.

Reinigen Sie die Linse mit einem weichen, fusselfreien Tuch, bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fingerabdrücken) mit handwarmem Wasser.

 **Verwenden Sie keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel!**

English

You have selected a quality product made by Eschenbach, which has been produced using the latest manufacturing processes in Germany; a top-class "Made in Germany" product. We congratulate you on your choice.

All Eschenbach lenses are manufactured from PXM®, an optically pure plastic with user-friendly characteristics:

- durable
- lighter than glass
- optically pure for best viewing quality



Safety information

- **Risk of fire! Lenses used in optical equipment may cause considerable damage by their "burning glass effect" if used or stored improperly.**
Ensure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight.
- **Danger of blinding or injury!**
Never look at the sun through any optical equipment.
- **Protect your glasses magnifier from knocks, strikes, moisture, and excessive heat.**

Instructions

laboCLIP is a very simple and efficient viewing aid for wearers of glasses and is mainly of use with farsighted glasses.

For precise work or viewing the smallest details, laboCLIP is the ideal viewing aid. laboCLIP is a magnifying viewing aid that offers

the greatest possible and therefore comfortable distance between the eye and object.

laboCLIP comes in its own container with the lens component and four rubber guards.

To protect your glasses' lens, you need to fit the four guards [1] over the bridge of the [2] clip.

The clip [3] can then be attached to the frames of your glasses. (→ Fig. 2 and Fig. 3)

Depending on the required use, lenses with different magnifications and working distances (distance from lens to viewed object) can be clipped onto the holders [4]. (→ Fig. 1)

You can order the following lenses individually:

Magnification	Lens	Working distance	Order No.
1.7 x	binocular	about 400 mm	16455
2.0 x	binocular	about 250 mm	16451
2.5 x	binocular	about 180 mm	16452
3.0 x	binocular	about 160 mm	16453
4.0 x	monocular	about 55 mm	16454
7.0 x	monocular	about 32 mm	16457

Care instructions

When the magnifying clip is not being used, it should be kept covered.

Clean the lens with a soft, lint-free cloth, for harder to remove stains (e.g. finger prints) use lukewarm water.



Do not use any soap solutions containing softeners, any alcohol-based solvents, or any abrasive cleaning products.

Français

Vous venez d'acquérir un produit de qualité de la société Eschenbach, fabriqué en Allemagne grâce aux procédés de fabrication les plus modernes, un produit de marque "Made in Germany". Nous vous félicitons pour votre choix.

Toutes les lentilles optiques ESCHENBACH sont fabriquées en PXM®, une matière plastique d'une grande pureté optique avec des qualités agréables pour l'utilisateur :

- incassables
- plus légères que le verre
- d'une pureté optique pour la meilleure qualité d'image



Consignes de sécurité



Risque d'incendie!

Les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants par leur „effet de loupe”

**en cas d'utilisation ou de stockage non conforme.
Veillez à ne jamais laisser les lentilles optiques sans
cache au soleil!**

- **Risque d'aveuglement et de blessure!
Ne jamais regarder le soleil avec des instruments optiques!**
- **Protégez votre loupe pour lunettes contre les chocs et
tenez-la à l'écart de toute température excessive.**

Utilisation

laboCLIP est une aide visuelle très simple et efficace pour les porteurs de lunettes et est utilisé principalement avec des lunettes de vision de loin.

laboCLIP est l'aide visuelle idéale pour des travaux de grande précision et pour repérer les plus petits détails. laboCLIP en tant que loupe grossissante permet d'éloigner les objets à une distance confortable.

laboCLIP est livré complet avec sa partie optique et quatre caches de protection en caoutchouc dans une boîte hermétique.

Pour protéger le verre, emboîter les quatre caches de protection [1] sur les bords [2] du clip.

Le clip [3] peut alors être fixé sur votre monture de lunettes .
(→ Fig. 2 et 3)

Selon l'utilisation désirée, des optiques de grossissements différents pour des distances de travail différentes (distance optique-objet observé) peuvent être fixées sur le cadre [4].

(→ Fig. 1)

Vous pouvez commander séparément les optiques suivantes :

Grossissement	Lentille	Distance d'observation	N° de commande
1,7 x	binoculaire	env. 400 mm	16455
2,0 x	binoculaire	env. 250 mm	16451
2,5 x	binoculaire	env. 180 mm	16452
3,0 x	binoculaire	env. 160 mm	16453
4,0 x	monoculaire	env. 55 mm	16454
7,0 x	monoculaire	env. 32 mm	16457

Consignes d'entretien

Lorsque la loupe pour lunettes n'est pas utilisée, recouvrez-la d'une protection.

Nettoyez la lentille avec un chiffon doux non pelucheux ou, en cas de salissures importantes (par exemple marques de doigts), à l'eau tiède.



N'utilisez ni solution savonneuse contenant un assouplissant, ni solvants contenant de l'alcool, ni détergents abrasifs!

Italiano

Congratulazioni per aver acquistato un articolo di qualità della prestigiosa azienda tedesca Eschenbach, prodotto seguendo la tecnologia all'avanguardia del settore: vale a dire un prodotto di marca "Made in Germany". Ci complimentiamo con Lei per la Sua scelta.

Tutte le lenti Eschenbach sono realizzate in PXM®, un materiale sintetico pratico da usare e che si presta ad essere impiegato in modo ottimale nel settore ottico:

- infrangibile
- più leggero del vetro
- otticamente perfetto per un'elevata qualità dell'immagine



Avvertenza di sicurezza

- **Pericolo di incendio! Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto "effetto lente focale"! Non esporre mai le lenti ottiche al sole senza coprirle adeguatamente!**
- **Pericolo di abbagliamento e di lesioni! Non fissare mai il sole con strumenti ottici!**
- **Proteggere le lenti da urti o colpi e da temperature eccessive!**

Modalità d'uso

laboCLIP è un supporto visivo estremamente semplice e funzionale per chi indossa gli occhiali e, solitamente, viene applicato sugli occhiali per miopi.

Per eseguire lavori di precisione o per individuare dettagli microscopici laboCLIP è il supporto visivo ideale. Grazie al suo potere d'ingrandimento, laboCLIP consente di mantenere la massima distanza tra gli occhi e l'oggetto osservato, assicurando così il massimo comfort.

laboCLIP viene fornito in una custodia che comprende un gruppo di lenti e quattro protezioni in gomma.

Per proteggere le lenti degli occhiali, fissare le quattro protezioni [1] sui supportini [2] del laboCLIP.

Ora è possibile fissare il laboCLIP [3] alla montatura (→ Fig. 2 e fig. 3).

A seconda dell'utilizzo, ossia in relazione all'ingrandimento e alla distanza operativa (distanza tra la lente e l'oggetto) che si desidera mantenere, le lenti possono essere combinate in modo diverso agganciandole sul supporto [4] (→ Fig. 1).

Le lenti indicate di seguito possono essere ordinate separatamente:

Ingrandimento	Lente	Distanza operativa	Numero d'ordine
1,7 x	binoculare	ca. 400 mm	16455
2,0 x	binoculare	ca. 250 mm	16451
2,5 x	binoculare	ca. 180 mm	16452
3,0 x	binoculare	ca. 160 mm	16453
4,0 x	monoculare	ca. 55 mm	16454
7,0 x	monoculare	ca. 32 mm	16457

Istruzioni di pulizia

Se non si utilizzano le lenti, coprirle.

Per la pulizia della lente utilizzare un panno morbido privo di pelucchi; se le lenti sono molto sporche (se ad es. sono presenti impronte delle dita) pulirle con acqua tiepida.



Non utilizzare soluzioni saponate contenenti emollienti, solventi alcolici o detergenti abrasivi!

Español

Ha adquirido un producto de calidad de la casa Eschenbach que ha sido fabricado según los procedimientos más modernos de Alemania, un producto de marca "Made in Germany". Le felicitamos por su decisión.

Todas las lentes Eschenbach están fabricadas de PXMR, un plástico óptico puro con características favorables para el usuario:

- irrompibles
- más ligeras que el cristal
- geópticamente puro para una máxima calidad visual



Instrucciones de seguridad

- **¡Peligro de incendio! ¡El uso o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes debido al "efecto lupa"!**

- ¡Preste especial atención a que las lentes ópticas no queden jamás expuestas al sol sin estar cubiertas!**
- **¡Peligro de deslumbramiento y lesiones!**
¡No mire nunca directamente al sol a través de un instrumento óptico!
 - **¡Proteja su lupa de anteposición a las gafas para que no reciba golpes o impactos ni sea expuesta a un calor excesivo!**

Uso

laboCLIP es un instrumento visual muy sencillo y eficaz para quienes usan gafas y se utiliza sobre todo con gafas para lejos.

Para trabajos de precisión o para reconocer los detalles más pequeños, laboCLIP es el instrumento de visión ideal, laboCLIP, como instrumento visual de aumento una distancia entre el ojo y el objeto lo mayor posible y, de esa forma, cómoda.

laboCLIP se suministra completo con una pieza lenticular y cuatro fundas protectoras de goma dentro de un estuche para tenerlo guardado.

Para proteger el cristal de las gafas, tiene que cubrirlo colocando las cuatro fundas protectoras [1] sobre el puente [2] del clip.

Entonces podrá fijarse el clip [3] sobre la montura de sus gafas (→ fig. 2 y fig. 3).

Según sea el uso a que se destinen, se podrán sujetar piezas lenticulares con diversos aumentos y diversas distancias de trabajo (distancia entre la lente y el objeto de observación) en el soporte [4] (→ Fig. 1).

Puede solicitar las siguientes lentes:

Aumento	Lente	Distancia de trabajo	Nº de pedido
1,7 x	binocular	400 mm aprox.	16455
2,0 x	binocular	250 mm aprox.	16451
2,5 x	binocular	180 mm aprox.	16452
3,0 x	binocular	160 mm aprox.	16453
4,0 x	monocular	55 mm aprox.	16454
7,0 x	monocular	32 mm aprox.	16457

Instrucciones de mantenimiento

Si no utiliza la lupa de anteposición a las gafas, manténgala cubierta.

Limpie la lente con un paño suave que no desprenda hilachas y si está muy sucio (p. ej. con huellas dactilares) utilice agua tibia.



No utilice soluciones jabonosas con suavizantes, disolventes alcohólicos ni detergentes abrasivos.

Nederlands

U heeft een kwaliteitsproduct van de firma Eschenbach gekocht, dat volgens de modernste fabricageprocessen in Duitsland werd geproduceerd, een merkproduct „Made in Germany”. Wij feliciteren u met uw keuze.

Alle lenzen van Eschenbach zijn gemaakt van PXM®, een optisch zeer zuivere kunststof met gebruiksvriendelijke eigenschappen:

- onbreekbaar
- lichter dan glas
- optisch zuiver voor hoogste afbeeldingskwaliteit



Veiligheidsvoorschriften

- **Brandgevaar! Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als „brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken!**
Laat optische lenzen nooit onbeschermd in de zon liggen!
- **Verblindings- en verwondingsgevaar!**
Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon!
- **Bescherm uw opzetloep tegen schokken en stoten en overmatige warmte!**

Gebruik

laboCLIP is een zeer eenvoudig hulpmiddel voor bril dragers en wordt voornamelijk gebruikt in combinatie met een bril voor bekijken.

Voor precisiewerkzaamheden of voor het bekijken van zeer kleine details is laboCLIP het ideale hulpmiddel; laboCLIP biedt als hulpmid-

del een zo groot mogelijke en daardoor prettige afstand tussen ogen en object.

laboCLIP wordt compleet met een lens en vier beschermhulzen van rubber in een bewaardoos geleverd.

Ter bescherming van het brillenglas moet u de vier beschermhulzen [1] op het verbindingsstuk [2] van de clip drukken.

Nu kan de clip [3] aan uw brilmontuur worden bevestigd (→ afb. 2 en afb. 3).

Afhankelijk van de toepassing kunnen lensdelen met verschillende vergrotingen en verschillende werkafstanden (afstand tussen de lens en het object) aan het montuur [4] worden geklikt (→ afb. 1).

U kunt de volgende lenzen apart nabestellen:

Sterkte	Lens	Werkafstand	Best.nr.
1,7 x	binoculaire	ca. 400 mm	16455
2,0 x	binoculaire	ca. 250 mm	16451
2,5 x	binoculaire	ca. 180 mm	16452
3,0 x	binoculaire	ca. 160 mm	16453
4,0 x	monoculaire	ca. 55 mm	16454
7,0 x	monoculaire	ca. 32 mm	16457

Onderhoud

Wanneer de opzetloop niet wordt gebruikt, moet deze worden bedekt.

Reinig de lens met een zachte, pluisvrije doek, bij sterke vervuiling (bijv. vingerafdrukken) met handwarm water.



Gebruik geen zeepoplossingen die weekmakers bevatten, geen alcoholhoudende oplosmiddelen en geen schurende reinigingsmiddelen!

Dansk

De har købt et kvalitetsprodukt, der er fremstillet i Tyskland af firmaet Eschenbach ud fra de nyeste produktionsmetoder, en mærkevare „Made in Germany“. Tillykke med Deres valg.

Alle ESCHENBACH-linser er fremstillet af PXM®, et optisk rent kunststof med brugervenlige egenskaber:

- Brudsikkert
- Let som glas
- Optisk rent af hensyn til den bedste afbildningskvalitet



Sikkerhedsanvisninger

- **Brandfare! Ved ukorrekt brug eller opbevaring kan linserne i optiske instrumenter forårsage betydelige skader som følge af „brændglaseffekten“!**

Sørg for, at optiske linser aldrig ligger i solen uden at være dækket til!

- **Fare for blænding og kvæstelser!**
Se aldrig direkte på solen gennem optiske instrumenter!
- **Beskyt Deres brilleforsatslup mod stød, slag og kraftig varme!**

Anvendelse

laboCLIP er et meget enkelt og effektivt synshjælpemiddel til personer, der bruger briller, og benyttes fortrinsvis sammen med briller til langsynede.

Til at udføre præcisionsarbejder eller at se små detaljer er laboCLIP det ideale synshjælpemiddel. Som forstørrelsesglas giver laboCLIP stor og dermed bekvem afstand mellem øjet og objektet.

laboCLIP leveres komplet med en linsedel og fire beskyttelseshætter af gummi i en opbevaringsæske.

For at beskytte brilleglassene skal de fire beskyttelseshætter [1] sættes på clipsens tapper [2].

Herefter kan clippen [3] fastgøres på Deres brillestel (→ Fig. 2 og fig. 3).

Afhængigt af anvendelsesformålet kan der clipses linsedele med forskellige forstørrelser og forskellige arbejdsafstande (afstand mellem linsen og det betragtede objekt) på holderen [4] (→ Fig. 1).

Følgende linser kan efterbestilles enkeltvis:

Forstørrelse	Linse	Arbejdsafstand	Best.nr.
1,7 x	binokular	ca. 400 mm	16455
2,0 x	binokular	ca. 250 mm	16451
2,5 x	binokular	ca. 180 mm	16452
3,0 x	binokular	ca. 160 mm	16453
4,0 x	monokular	ca. 55 mm	16454
7,0 x	monokular	ca. 32 mm	16457

Plejeanvisninger

Når brilleforsatsluppen ikke benyttes, bør den dækkes til.

Rengør linsen med en blød, fnugfri klud; hvis den er meget snavset (f.eks. fingeraftryk) med lunkent vand.



Brug hverken sæbeopløsninger, som indeholder blødgøringsmidler, alkoholiske opløsningsmidler eller rengøringsmidler med skureeffekt!

Svenska

Du har köpt en kvalitetsprodukt från Eschenbach, som har framställts i Tyskland enligt de modernaste tillverkningsmetoderna, en märkesprodukt „Made in Germany“. Vi gratulerar dig till detta beslut.

Alla ESCHENBACH-linser tillverkas av PXM®, ett optiskt rent, syntetiskt material med användarvänliga egenskaper:

- oförstörbart
- lättare än glas
- optiskt rent för högsta avbildningskvalitet



Säkerhetsanvisningar

- **Brandfara!**
Linser i optiska apparater kan vid oaktsam hantering eller felaktig förvaring orsaka stora skador genom „brännгла-seffekten“!
Se till att de optiska linserna aldrig ligger utan övertäckning i solen!
- **Bländnings- och skaderisk!**
Titta aldrig in i solen med optiska apparater!
- **Skydda försättsluppen från stötar och slag, fukt och onormalt hög värme!**

Användning

laboCLIP är en mycket lätt och praktisk synhjälp för glasögonanvändare och används övervägande med glasögon för översynthet.

laboCLIP är den ideala synhjälpn vid precist arbete eller studier av små detaljer. laboCLIP erbjuder förstörande synhjälp med störst möjliga och därmed bekvämaste avståndet mellan öga och objekt.

laboCLIP säljs komplett, men lins och fyra skyddshöljen i gummi i en bevaringsbox.

För att skydda glasögonglaset måste skyddshöljen [1] träs på över klämmans fyra pinnar [2].

Nu kan klämman [3] sättas fast på glasögonen (→ fig. 2 och 3).

Beroende på användningsområde kan linser med olika förstoringar och olika arbetsavstånd (avståndet mellan lins och objekt) klämmas fast på hållaren [4] (→ fig. 1).

Följande linser kan beställas enskilt:

Förstoring	Lins	Arbetsavstånd	Best.-nr.
1,7 x	binokular	ca 400 mm	16455
2,0 x	binokular	ca 250 mm	16451
2,5 x	binokular	ca 180 mm	16452
3,0 x	binokular	ca 160 mm	16453
4,0 x	monokular	ca 55 mm	16454
7,0 x	monokular	ca 32 mm	16457

Skötselråd

Försättsglaset bör täckas över när det inte används.

Rengör linserna med en mjuk, trådfri trasa; vid kraftigare nedsmutsning (t. ex. fingelavtryck) kan finger varmt vatten användas.



Använd inga tvållösningsar som innehåller mjukmedel, inga alkoholhaltiga lösningsmedel och inga polerande rengöringsmedel!

Norsk

Du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Eschenbach, et produkt som er produsert i Tyskland i en absolutt moderne produksjonsprosess, et merkeprodukt „Made in Germany”. Vi gratulerer med dette valget.

Alle Eschenbach-linser er laget av PXM® , et optisk rent kunststoff med brukervennlige egenskaper:

- uknuselig
- lettere enn glass
- optisk rent for maksimal avbildningskvalitet



Sikkerhetsinstruksjoner

- **Brannfare!**
Linser i optiske apparater kan forårsake betydelige skader ved ikke forskriftsmessig håndtering eller oppbevaring på grunn av „brennglasseffekten”!
Pass på aldri å la optiske linser ligge åpent i solen!
- **Fare for blinding og personskader!**
Se aldri rett mot solen med optiske apparater!
- **Ikke utsett brilleforsatslupen for støt, slag eller for stor varme!**

Bruk

laboCLIP er et svært enkelt og effektivt synshjelpemiddel for brillebrukere, og brukes først og fremst sammen med avstandsbriller.

laboCLIP er et ideell synshjelpemiddel under presisjonsarbeider og når det gjelder å skille selv de minste detaljer, som forstørrende synshjelpemiddel byr laboCLIP på størst mulig, og dermed en behagelig, avstand mellom øye og gjenstand.

laboCLIP leveres komplett med linsedel og fire beskyttelseshylstre av gummi i en oppbevaringsboks.

For å beskytte brilleglasset må du sette de fire beskyttelseshylstrene [1] over klipsenes mellomstykker [2].

Så kan klippet [3] festes på brillefatningen (→ fig. 2 og fig. 3).

Alt etter intendert bruk, kan linsedeler med ulike forstørrelser og ulike arbeidsavstander (avstand mellom linse og gjenstand som skal betraktes) festes med klips til holderen [4] (→ fig. 1).

Følgende linser kan du etterbestille enkeltvis:

Forstørrelse	Linse	Arbeidsavstand	Best.-nr.
1,7 x	binokulær	ca. 400 mm	16455
2,0 x	binokulær	ca. 250 mm	16451
2,5 x	binokulær	ca. 180 mm	16452
3,0 x	binokulær	ca. 160 mm	16453
4,0 x	monokulær	ca. 55 mm	16454
7,0 x	monokulær	ca. 32 mm	16457

Instruksjoner om stell

Brilleforsatslupen bør tildekkes når den ikke er i bruk.

Rengjør linsene med en myk, løfri klut. Ved sterkere grad av tilsmussing (f.eks. fingeravtrykk) kan du bruke lunkent vann.



Ikke bruk såpeoppløsninger som inneholder mykningsmiddel, alkoholholdige løsemidler eller skurende rengjøringsmidler!

Suomi

Olet hankkinut korkealuokkaisen Eschenbach-tuotteen. Se on saksalainen merkkituote „Made in Germany” ja valmistettu siten viimeisimpiä valmistusmenetelmiä hyväksi käyttäen. Onnittelemme Sinua valinnastasi.

Kaikki ESCHENBACH-linssit on valmistettu optisesti puhtaasta PXM®-muovista, jonka käyttäjälle miellyttäviä ominaisuuksia ovat:

- särkymättömyys
- lasia kevyempi paino
- parhaan kuvatarkkuuden luova optinen puhtaus



Turvallisuusohjeet

- **Palovaara! Optisissa laitteissa käytetyt linssit saattavat epäasianmukaisesti käsiteltäessä tai säilytettäessä aiheuttaa „polttolasi-ilmiön”, mistä voi olla seurauksena huomattavia vahinkoja!**

**Huolehdi siitä, ettet koskaan jätä optisia linsskejä aurin-
gonpaisteeseen ilman suojusta!**

- **Sokeutumis- ja vammautumisvaara!**
Älä koskaan katso optisten laitteiden läpi aurinkoa kohti!
- **Suojaa silmälaseihin kiinnitettävät luupilasisi iskuilta tai
kolhuilta sekä liialliselta kuumuudelta!**

Käyttö

laboCLIP on yksinkertainen ja tehokas apuväline silmälasien käyttä-
jille useimmiten yhdistettynä kaukolaseihin.

laboCLIPon ihanteellinen apuväline tarkkaan työskentelyyn tai pie-
nimpien yksityiskohtien havaitsemiseen. laboCLIP suurentava nä-
köapuväline tarjoaa pisimmän ja siten mukavimman etäisyyden
silmästä objektiin.

laboCLIP toimitetaan kokonaisuutena, johon kuuluu yksi linssiosa,
neljä kumista suojusta tarkoitettu liina ja säilytyskotelo.

Silmälasien linssien suojaamiseksi työnnä neljä suojusta [1] nipisti-
men päiden [2] päälle.

Nipistimen [3] voi nyt kiinnittää silmälasien kehykseen
(→ kuvat 2 ja 3).

Käyttötarkoituksen mukaan pitimeen [4] voidaan kiinnittää linssiosia
eri suurennuksilla ja työskentelyetäisyyksillä (linssin etäisyys kat-
sottavasta objektista) (→ kuva 1).

Seuraavat linssit voidaan tilata yksitellen:

Suurennus	Linssi	Työskentelyetäisyys	Tilaus- nro
1,7 x	kaksiokulaarinen	noin 400 mm	16455
2,0 x	kaksiokulaarinen	noin 250 mm	16451
2,5 x	kaksiokulaarinen	noin 180 mm	16452
3,0 x	kaksiokulaarinen	noin 160 mm	16453
4,0 x	yksiokulaarinen	noin 55 mm	16454
7,0 x	yksiokulaarinen	noin 32 mm	16457

Hoito-ohjeet

Jos silmälaseihin kiinnitettäviä luuppilaseja ei käytetä ne täytyy peittää.

Puhdista linssi pehmeällä nukkaamattomalla liinalla. Voimakkaamman lian (esim. sormenjälkien) poistoon voidaan käyttää kädenlämpöistä vettä.



Älä käytä pehmenneaineita sisältäviä saippualiuoksia, alkoholipitoisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita!

Polski

Otrzymujecie Państwo produkt wysokiej jakości firmy Eschenbach, wykonany wg najnowszych metod produkcyjnych w Niemczech, oznaczony „Made in Germany”. Gratulujemy Państwu podjęcia tej decyzji.

Wszystkie soczewki ESCHENBACH są produkowane z PXM®, optycznie czystego sztucznego tworzywa z właściwościami przyjemnymi dla użytkownika:

- nierozbijalne
- lżejsze niż szkło
- optycznie czyste, zapewniające najwyższą jakość odtworzenia



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- **Niebezpieczeństwo pożaru! Soczewki w optycznych urządzeniach, przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu, mogą wyrządzić znaczne szkody wskutek działania „efektu skupiającego”!**
Uważać, aby nie kłaść optycznych soczewek na słońcu bez przykrycia!
- **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń ciała!**
Nigdy nie patrzeć przez optyczne urządzenie na słońce!
- **Chronić lupę do okularów przed uderzeniem lub wstrząsem i nadmiernym ciepłem!**

Użytkowanie

laboCLIP jest bardzo prostym i skutecznym dodatkiem do okularów i jest stosowany głównie z okularami do widzenia w dal.

Dla pracy precyzyjnej, lub dla rozpoznania minimalnych szczegółów, laboCLIP jest optymalną pomocą. laboCLIP jako instrument powiększający umożliwia duży a przez to wygodny odstęp między okiem i obiektem.

Komplet laboCLIP zawiera część z soczewką oraz cztery gumowe osłony ochronne w skrzynce do przechowywania.

Dla ochrony szkła okularów należy założyć cztery osłony ochronne [1] na mostki [2] klipsu.

Następnie można przymocować klipsa [3] do oprawy okularów (→ rys. 2 i rys. 3).

W zależności od zastosowania, do uchwytu [4] można założyć części z soczewkami o różnych powiększeniach i różnych odstępach pracy (odstęp soczewki od oglądanego obiektu) (→ rys. 1).

Następujące soczewki można zamówić pojedynczo:

Powiększenie	Soczewka	Odstęp roboczy	Nr. zamówienia
1,7 x	binokular	ok. 400 mm	16455
2,0 x	binokular	ok. 250 mm	16451
2,5 x	binokular	ok. 180 mm	16452
3,0 x	binokular	ok. 160 mm	16453
4,0 x	monokular	ok. 55 mm	16454
7,0 x	monokular	ok. 32 mm	16457

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Jeżeli lupa do okularów nie jest używana, należy ją przykryć.

Soczewkę czyścić miękką, bezkłaczkową szmatką, a przy mocniejszych zanieczyszczeniach (np. odciskach palców) letnią wodą.



Nie stosować roztworów mydła, które zawierają substancje zmięczające, rozpuszczalników alkoholowych ani szorujących środków czyszczących!

Česki

Získali jste kvalitní výrobek od firmy Eschenbach, který byl vyroben v Německu podle nejmodernějších výrobních technologií, značkový výrobek „Made in Germany“. Blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí.

Všechny čočky ESCHENBACH jsou zhotoveny z PXM®, optický čistého plastu s uživatelsky vstřícnými vlastnostmi:

- nerozbitné
- lehčí než sklo
- opticky čisté pro maximální kvalitu zobrazení



Bezpečnostní pokyny

- **Nebezpečí požáru! Čočky v optických přístrojích mohou při neodborné manipulaci nebo skladování svým účinkem "zapalovacího skla" způsobit značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nebyly nikdy ponechány odkryté na slunci!**
- **Nebezpečí oslepení a zranění! Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce!**
- **Lupové předvěsy chraňte před nárazy nebo údery a nadměrnou teplotou!**

Použití

laboCLIP je velmi jednoduchá a účinná optická pomůcka pro nositele brýlí a používá se především u brýlí na dálku.

Pro přesnou práci nebo rozeznání nejmenších detailů je laboCLIP ideální pomůcka, laboCLIP poskytuje jako zvětšovací optická pomůcka maximálně možnou a tím také komfortní vzdálenost mezi okem a pozorovaným objektem.

laboCLIP se dodává jako komplet v boxu, který obsahuje čočku a čtyři pryžové ochrany.

Na ochranu skel brýlí musíte nasadit čtyři ochrany [1] na sedélka [2] klipu.

Nyní můžete klip [3] nasunout na obrubu brýlí (→ obr. 2 a obr. 3).

Podle účelu použití můžete nasadit čočky s různým zvětšením a různými pracovními vzdálenostmi (vzdálenost čočky od pozorovaného objektu) na nosník [4] (→ Obr. 1).

Jednotlivě lze přibjednat tyto čočky:

Zvětšení	Čočka	Pracovní vzdálenost	Obj. č.
1,7 x	binokulární	cca 400 mm	16455
2,0 x	binokulární	cca 250 mm	16451
2,5 x	binokulární	cca 180 mm	16452
3,0 x	binokulární	cca 160 mm	16453
4,0 x	monokulární	cca 55 mm	16454
7,0 x	monokulární	cca 32 mm	16457

Pokyny k ošetřování

Pokud lupový předvės nepoužíváte, chraňte jej krytem.

Čočku čistěte měkkou, netkanou látkou, při silnějším znečištění (např. otisky prstů) můžete použít vlažnou vodu.



Zásadně nepoužívejte mýdlové roztoky obsahující změkčovadla, ani rozpouštědla s obsahem alkoholu ani ohrusné čistící prostředky!

Русский

Вы приобрели качественный продукт компании Eschenbach, изготовленный по самым современным технологиям в Германии, марочный продукт «Сделано в Германии». Мы поздравляем вас с этим решением.

Все линзы Eschenbach изготовлены из PXM[®], оптически чистого пластика с соответствующими свойствами:

- небьющийся
- легче, чем стекло
- оптически чистый для высочайшего качества изображения



Указания по технике безопасности

● Опасность пожара!

Линзы в оптических приборах могут при неправильном использовании или хранении вызывать существенный ущерб вследствие действия в качестве «зажигательного стекла»!

Следите за тем, чтобы оптические линзы никогда не лежали на солнце без чехла!

● Опасность ослепления и травмирования!

Никогда не смотрите через оптические приборы на солнце!

- **Защищайте лупу-насадку для очков от толчков и ударов, а также от чрезмерного тепла!**

Применение

laboCLIP – это простое и эффективное увеличительное приспособление для очков, они используются преимущественно с очками для дали.

Для точной работы или разглядывания мельчайших деталей laboCLIP является идеальным увеличительным приспособлением. laboCLIP в качестве увеличительного приспособления обеспечивает максимально большое и вследствие этого удобное расстояние между глазом и объектом.

laboCLIP поставляется в комплекте с линзовой частью и четырьмя защитными оболочками из резины в боксе для хранения.

Для защиты стекла очков четыре защитные оболочки [1] нужно насадить на поперечины [2] зажима.

Теперь зажим [3] можно закрепить на оправе очков (→ рис. 2 и рис. 3).

В зависимости от цели использования различные линзовые части с разными увеличением и рабочими расстояниями (расстояние от линзы к рассматриваемому объекту) можно прикреплять к держателю [4]. (→ рис. 1)

Отдельные линзы можно заказать дополнительно:

Увеличение	Линза	Рабочее расстояние	№ для заказа
1,7 ×	бинокулярная	ок. 400 мм	16455
2,0 ×	бинокулярная	ок. 250 мм	16451
2,5 ×	бинокулярная	ок. 180 мм	16452
3,0 ×	бинокулярная	ок. 160 мм	16453
4,0 ×	бинокулярная	ок. 55 мм	16454
7,0 ×	бинокулярная	ок. 32 мм	16457

Информация по уходу

Если лупа не используется, ее нужно накрыть.

Чистите линзу мягкой, безворсовой тряпкой, в случае сильного загрязнения (напр., отпечатки пальцев) водой комнатной температуры.



Не используйте для чистки мыльные растворы, содержащие пластификаторы, спиртовые растворители, а также абразивные чистящие средства!

日本語

エッセンバツハ社の製品をお買上げありがとうございます。
超近代的な製法によりドイツで製造された、世界に誇るメイド・イン・ジャマニのブランド製品です。最良の選択をお喜び申し上げます。

エッセンバツハ社のレンズはすべて、PXM[®]で製造されています。光学的に純正な合成樹脂で、その特性は快適な使用を保証します：

- 堅牢で割れにくい
- ガラスよりも軽い
- 最高度の解像を可能とする光学上の純正さ



安全なご使用のために

- 火災の危険！ 光学機器のレンズは、用途に適わない取扱いや置き方によっては、「レンズ焦点作用」のため重大な損害をもたらすことがあります！
光学レンズがカバーなしに日光にさらされることがないように、ご注意ください。
- 眼眩みと傷害の危険！
光学機器を使って太陽を直視することは、絶対に避けてください。
- 眼鏡取付け用ルーペを乱暴に扱ったり、ショックを与えたり、極度の熱をあてたりはしないでください！

使用法

laboCLIP ラボ・クリップは、非常に簡単な操作により優れた効果を発揮する、眼鏡使用者のための光学的視力補助具で、主に遠視鏡と共に用いられます。

laboCLIP ラボ・クリップは、ワ・クル・ペとして精密な作業や極細部の識別にはかかせない視力補助具です。

laboCLIP ラボ・クリップは拡大視のための補助具として、眼と対象物との間に大きく快適な間隔を取ります。

laboCLIPは、レンズ部 1 個、ゴム製の保護チューブ 4 個がセットになった収納ボックスでお届けします。

眼鏡のレンズが傷つかないよう、クリップのブリッジ[2]に4個の保護チューブ [1] を取付けてください。

それからクリップ [3] を、ご使用の眼鏡のフレームに固定してください(→ 説明図 2 と 3)。

交換レンズには種々の倍率と作業距離(ル・ペと対象物との間隔)があります。ご使用の目的に適ったレンズを支持部にはめこんでください(説明図 1)。

下記の交換レンズを追加注文いただけます。

注文番号	倍率	レンズ	作業距離
16451	2.0 倍	両眼用	約 250 mm
16452	2.5 倍	両眼用	約 180 mm
16453	3.0 倍	両眼用	約 160 mm
16454	4.0 倍	単眼用	約 55 mm
16455	1.7 倍	両眼用	約 400 mm
16457	7.0 倍	単眼用	約 32 mm

手入れの方法

眼鏡取付け用のル・ペを使用しない場合は、カバーしてください。

レンズ部は、柔らかく毛玉がついていない布で拭いてください。汚れがひどい場合は（例 指紋など）ぬるま湯を使ってきれいにしてください。

 軟化剤を含んだ石鹼水や、アルコール性の溶剤、磨き粉を含んだ洗剤を使わないでください！

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

Guarantee

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

Garantie

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une prise en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

Garantía

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes instrucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

Garanzia

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

Garantie

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige behandeling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Garanti

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

Garanti

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntreffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil el-

ler materialfeil. For skader som resultat av ufagmessig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

Takuu

Vastaamme lain puitteissa tässä ohjeessa kuvatun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaalivirheistä. Takuu ei kata väärän käsittelyn, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

Gwarancja

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu.

Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

Гарантия

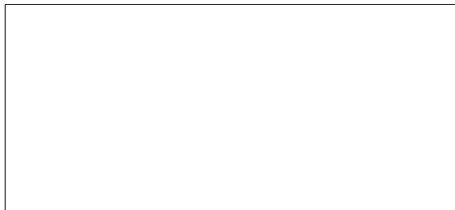
Мы гарантируем в рамках установленных законом положений функционирование описанного в данном руководстве изделия в отношении недостатков, возникающих в результате заводского брака или дефекта материала. На ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего обращения, а также на повреждение в результате падения или удара гарантия не распространяется. Гарантия действует только при наличии кассового чека!

保証

本説明書に記された製品の機能の、製造及び材料の欠陥によって惹き起こされた故障に関しては、法律で定められた枠内で保証します。用途に合わない取扱いによる破損、また、落下や衝撃による損傷についての保証はありません。保証はお買い上げ商品の領収書の提示によってのみ有効となります。

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf /
Dato / Päivämäärä / Дата / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore
Company stamp and signature of dealer
Cachet et signature du négociant
Sello y firma del vendedor
Firmastempel en handtekening van leverancier
Forhandlerens stempel og underskrift
Företagsstämpel och säljarens underskrift
Firmastempel og forhandlerens underskrift
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus
Firemní razítka a podpis obchodníka
Pieczęć firmy i podpis sprzedawcy
Печать фирмы и подпись продавца
取扱店の社印および署名



 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH
Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany
For the authorized representative in your country please refer to:
www.eschenbach-optik.com